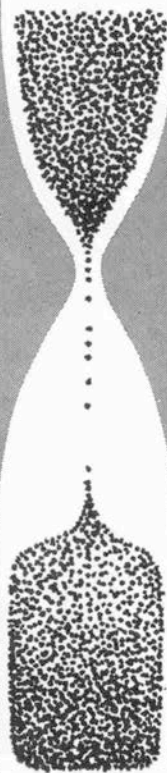


★キャンペーン

国際文化都市神戸を

考える



45

# 神戸に ビデオセンターの設置を

小松

左京

△作家・ポर्टビア'81国際ビデオアート展運営委員長▽

山口

勝弘

△造形作家・筑波大学教授▽

増田

洋

△兵庫県立近代美術館々長補佐▽

国際ビデオアートフェスティバルは

ビデオアートの歴史の一ページをつくった

六月二日から四日まで、ポर्टビア'81（神戸ポर्ट  
アイランド博覧会）のテーマ館（ハイ・オービス劇場）  
において「ポर्टビア'81国際ビデオアートフェスティバ  
ル」が開かれました。二日に「国際ビデオアート展」、  
三、四両日に「国際ビデオアートシンポジウム」が行わ  
れましたが、ビデオアートの本格的な催しとしては日本  
で初めてのものです。そこで今回は、グランプリを受賞  
されたビル・ビオラさんをはじめ、関係者のみなさん  
にお集まりいただき、新しい芸術―ビデオアートの現状と  
今後の展望についてお話ししたいと思っています。

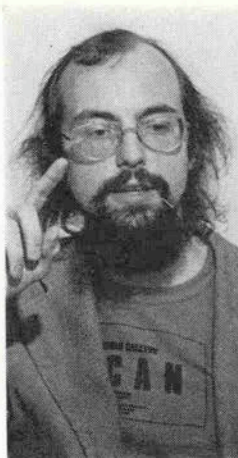
小松 私はポर्टビア'81のテーマ委員を引き受けていま  
すが、大阪のEXPO'70のときにもサブテーマ委員をや

バーバラ・ロンドン

△ニューヨーク近代美術館  
ビデオ部門キュレーター▽

ビル・ビオラ △ビデオアーティスト▽

っていました。そのときのビジュアルメディアはほとん  
どスライドとフィルムだったんです。ところが今度の神  
戸博になりますと本格的にビデオ、エレクトロニクス、  
コンピュータというものが、どのパビリオンにもプラ  
ンとして取り入れられている。つまり、この十一年間に、  
ビジュアルエンバイアメントが、フィルムからビデオへ  
かなりシフト（転換）している。レーザなんかとても  
使いやすくなっている。つまり、この分野は、フィルム  
なんかよりも、もっともつと広くて深いんじゃないか、  
と考えられる。エレクトロニクスを媒介としてビジュア  
ルイメージだけではなくて、音楽とかパフォーマンスと  
か、あるいは、コンピュータでコントロールするとか、  
いろんなことがコンパイン（結合）されている。今、世  
界でビジュアルアートをやっているアーティストが、どう  
いう仕事を始めているのか、それがポर्टビア'81で集め



ビル・ビオラさん



バーバラ・ロンドンさん



増田 洋さん



山口 勝弘さん



小松 左京さん

て見られるわけですね。

山口 国際ビデオアート展は一九七八年に東京でやったのですが、そのときには外国から何人かのゲストが来しました。今度のポートピア'81でやりましたビデオアート展の一つの特色は、海外のビデオアーティストを招待したことですね。アートの世界で、ビデオアートは非常に新しい。ビデオアートというものをいろんな分野の人に理解してもらいたい、ビデオアートとは何であるのか、を知ってもらいたい、という狙いがありました。

国際ビデオアート展には、各国から約四十名の作家の作品が出版されましたが、アメリカのビル・ビオラさんがグランプリを受賞されました(作品名「光と熱の肖像」)。ビル・ビオラさんは一年以上前から日本に来られて、関西にも何回も来られています。その他の参加作品を見ても、審査員のみんなの意見はビデオアートは幅が広く、一つのテクニクやスタイルを決めないで、幅広いままに作品活動を育てて行こうということを世界中の人たちが考えている、ということでした。今回のビデオアート展は、そういう意味で一つの方向を確めた、ということと大きな意味があったと思います。

ロンドン 今回のビデオアート展で、第一に印象を受けたのは、ヨーロッパ、アメリカ、カナダ、日本の人が集って仕事に成功したことで、感銘しました。新しいマテリアルを見ることができ、とても嬉しいですね。

ビデオというものは、何か隅の方にやられている感じがあるのですが、これからは、ビデオ作品を分析した上で、一つのもっと大きなビクチュア、写真の中に入るようにしたいと思います。その意味で、ビデオアート展を開くことは重要なことです。ビデオには広い分野があります。テレビや劇場でも見ることができます。

ビル・ビオラ 今回のビデオアート展では、各層の人々が、日本を問わずあらゆる国から訪れて、ビデオアートというものを知る機会がもてました。ビデオアートの歴史のページをつくったと思います。

事実、今までのビデオアートは美術館、博物館のみで紹介されていたのに、今日ではポートピア'81のような博覧会でも紹介されるようになり、また、アメリカではテレビを通じて、一般社会に広く知れわたり、重要な地位を占め始めて来たのです。

ポートピア'81にやって来る人々は、他の多くのパビリオンがもつマルチメディアとビデオアートワークとを見れば、一つの大きな違いに気がつくと思います。それはマルチメディアが商業的な作品に重点をおいているのに対し、ビデオアートは、新鮮さをもち、個々の作品がそれぞれ個性を備えたものだということです。言い換えれば、一人ひとりの社会に対するものの見方、考え方が異なり、まったくの個人的なアートだということです。これは、現代社会がいわゆる、マスカルチャー、マスソサエティと呼ばれるなかで欠くべからざるものであり、ただ単に一つの大きな社会のなかで表面的に存在するものではないからです。アートメディアとして、ビデオおよびテレビは、今後の芸術家の視覚をより幅広く、素晴しいものに育てて行く可能性を秘めていると思います。

小松　ところで、ビルさん、フィルムアートとビデオアートの大きな違いは何だと思いますか。

ビル・ピオラ　一般的にいうと、フィルムとビデオとは相互関係にあると思います。フィルム、ビデオともに、サウンド、動きのイメージ、時間をつくり出すという点では共通していると思う。両者の大きな違いは、ビデオはエレクトロニクスインフォーメーションとして存在するエレクトロニクスメディアということです。つまり、過去、現在ともに存在し得るということです。

ビデオアーチストは、過去の著名アーチストの一人、エイゼンシュタインの作品などを研究すれば、また新たな面白い作品が出来るのではないでしょうか。たとえば彼のレコーディングを見ると非常に精巧で、しかも、進んだ高度なモンタージュシリーズの編集があります。現在、ビデオはコンピュータを編集システムに用いてい

ますが、エイゼンシュタインの作品、編集スタイルをより研究して、彼の意図する編集、イメージは一体何を表現しているのかを知ることが、大いに役立ちますし、興味深いものだと思います。残念なことは、多くのアーチストがそういった過去の作品を研究することを怠っているということです。

#### ビデオは技術と芸術とを総合する

山口　ビデオアートの領域が非常に広くて、表現の可能性をいろいろと持っていることによって、個人が社会的な問題や美の問題を広くとらえられるようになり、ビデオアートは、社会的に大きな意識を人々に与えるジャンルじゃないかと思います。だから、あまりアートといつて狭く見られると困るわけです。これからはビデオアートを審査するのに、人類学者とか社会学者とか、いろんな分野の人が出て来ていいような気がしますね。

ビル・ピオラ　西洋史という点から見れば、ビデオはルネサンス時代までのアートと非常に深いつながりがあると思います。ルネサンス時代において、人々は教会へ礼拝に行き、アーチストも教会に絵を画いた。つまり、教会というものは、マスメディア的存在であつたわけです。しかし、その後、アートにはもっと個性的なものが要求され、次第に社会から離れた個人的なものに変化し始めた。ところが、昨今、ビデオがアートの世界の一つにまとも、あらゆるところで還元的作用をする可能性をもつて来たわけです。

小松　実はルネサンスで素晴らしい絵画や彫刻が花開く前に、絵を画くということについて、絵具とかキャンパスとかのテクノロジーカルイノベーションがあるわけです。

それから、絵の画き方のなかで、幾何学的な遠近法という新しいメソッドが入って来る。そういったものの組み合わせが、ミケランジェロとかラファエロの素晴らしい絵を生み出した。私たちが芸術のメディアとしてビデオテクノロジーをもったということは、人類が新しい絵具と



絵筆をもち、それを使って時間空間により新しい表現を可能にしたということです。

増田 中国や日本の美術は、ヨーロッパの美術と違っていますね。ヨーロッパでは、ルネサンスから美術というものがあるものになって来ましたが、日本では一九世紀が来るまでは、芸術と技術というものは一つのものであって、そこでつくられる芸術作品は常に社会性をもったわけです。しかし、今の日本は、アートとテクノロジーは別れた状態ですね。ということは、イギリスで始った産業革命のちの文化を我々が受け入れたからです。しかし、本来、伝統的に日本人がもっている感じ方、ものの見方は、いつも芸術と技術とが一つになっている。今、我々が手にしているエレクトロニクステクノロジーによって、日本でも芸術と技術が再び一緒になるというリバイバルの現象を始めているわけですから、ビデオアートを含めて、ビデオカルチャーが日本の社会でこれから大きな力をもち、再び伝統的なものをよみがえらせる働きをするだろう、と思っています。神戸のポートピア'81で、ビデオアート展が行われ、テーマ館がいろいろな人にビデオカルチャーを見てもらうように努力したということは、大変大きな出来事ですね。

山口 ビデオとはテープですから、ある場所に装置があつて、そこへ人が来ないと見られない、これがアメリカだとCATV（有線テレビ）とか、ビデオを見るためのネットワークがあるわけですね。ところが、日本ではなかなか一般の人は見られない。これからビデオアートを広げて行くためのコミュニケーションのネットワークをどう考えたらいいのでしょうか。

小松 CATVのシステムは日本では未発達ですが、アメリカでは三十パーセントぐらい普及していますね。

ロンドン 日本に比べたらアメリカは発達しています。三十ぐらいのチャンネルがあるとありますが、まだ完璧ではない。たとえばニューヨークでは三十分で五

十ドルぐらい払う。しかし、これは比較的安いと思います。リーズナブルな価格です。

まず神戸にビデオセンターを設置しよう

小松 パーバラさんは、大阪の国立民族学博物館のビデオシステムを見たことがありますか。

ロンドン いえ、ありませんが。

小松 そこでは、いろんなドキュメンタ的なタッチのビデオテープを、たとえば将来の農場の収穫法など、約千種類ほど備えており、そこに一般の人々が約十分から十五分ぐらいの説明でもって、各々のシーンを見ることが出来るのです。

ロンドン 我々もそのような場を美術館に設けようと今企画しているところです。無料でビデオサテライトセンタールームをオープンし、人々が自由に出入りでき、予約制などで、一緒に作品を見たり、作品内容についてグループディスカッションをしたりするのは、一般の人々が基礎的な技術を身につけ、作品を各自つくれるようなライブラリーにもなるでしょう。

増田 民族学博物館にあるビデオテークのもう少し小さなものがポートピア'81の「兵庫縣館」にあるんです。そこでは、それぞれが住んでいるふるさとの歴史などをテープで見せるのですが、その作品をつくったのは兵庫県内の高校生なんです。なぜ彼らはそういうことが出来るのかというと、小さなときからカメラと八ミリを自分の手足のごとく使って来たんですね。そういうように育って来た。その連中がビデオ機器を自由に使っている。これが大変たくさん人間なんです。ですから、私は、日本の社会ではそう心配しなくても、ビデオアートに対する考えはずーっと浸透して来ると思います。今は一斉に芽が出て来たところですが、あと五年か十年たてば、ビデオアートはアートなのか？というような問題は日本ではなくなるとい感じがしますね。

山口 若い人たちがビデオに興味をもって来れば、ライ

ブラリーみたいなものも当然神戸にできるでしょうし、神戸は、ポートアイランドをただ土地をつくるというだけでなく、文化的開発計画でやっていると思いますので、このビデオアートフェスティバルを将来発展させ、ビデオカルチャーないしビデオアートが根づくようなビデオシティーになるといいんじゃないか、という夢をもっているんです。

なぜかという、神戸は町のスケールもちやうどビデオを見に行ったり、ビデオカルチャーのためのCATVをつくるのにすくいいと思うからです。これを東京でやろうと思ったら、とてもできないですね。

ビル・ピオラ 東京に設けるとすれば、問題が多すぎますよ。

ロンドン 神戸はインターナショナルな町なので、いろんな人が出入りしやすく、その意味でもいいですね。

小松 神戸という町は立地的にも恵まれており、また、市民も美的感覚がかなり洗練されていますので、ビデオに関しても鋭い感覚で受け答えすると思います。

ビル・ピオラ 将来、神戸はポートシティと呼ばれるだけでなく、エレクトロニクスシティと呼ばれるようになると思いますね。

小松 神戸はファッションシティだといっていますが、ファッションメイキングとファッションセレクトションにコンピュータとビデオシステムが入ると、そこのあるところのセンスが上って来るんですね。

ビデオシティというか、エレクトロニクスシティというものが、これからの文化都市ですね。

今、十五インチのCRTプロジェクトを設計している段階ですが、これからは、それをディスプレイや会議などでもどんどん用いるつもりです。そうすれば、観衆がテーブルのどこにいても、ディスプレイの様子などを大きなプロジェクトを通して見ることが可能となりますので、レクチャーも全員参加になるというわけです。

コンベンションセンターはビデオシアターでもあるわけです。エレクトロニクスコミュニケーションセンターであり、コンベンションホールは完全にビデオでオーガナイズされているわけです。

山口 ヨーロッパでも、ずっと、会議場とか美術館とか音楽ホールとか劇場とかがバラバラにあったのですが、建物が出来てしまうと、そこ向けの芸術が育つ。だから神戸にするとすれば、今までの劇場でもない、美術館でもない、新しいビデオカルチャーのための施設をもったスペースをつくれれば、それによって新しい芸術が生まれて来るわけです。

増田 我々のように博物館で働く人間は、一つの危機感をもっているんです。というのは、大体、一つの文化は一五〇年ほどたつと老化して来ますね。ちやうど博物館というか美術館は、今、一五〇年目あたりに来て、老化現象を起こしているところですね。この老化しつつある博物館や美術館を、再び新しい生命をもって社会的に役立つものにするには、ビデオシステムをとり入れて行かないとダメだと思えますね。

山口 もちろん技術革新もなくしては困るけれど、今までつくったものも大事にしないといけないですね。

新しいスペースをつくって、そこにエレクトロニクスのいろんな設備があつて多目的に使えることがこれからは必要です。たとえば作品を審査するときでも県立近代美術館にサテライトがあれば、そこから直接、作品の映像が送れるし、観客と対話ができるわけです。

神戸にビデオシアターができて、日本の八十年代以降のビデオカルチャーのセンター、ビデオシティの計画をぜひ実現して欲しいですね。

小松 とにかく、まず、神戸にビデオセンターをつくるのが先決だと思いますね。

(神戸ポートピアホテルにて)

---

田崎真珠㈱

取締役社長 田崎 俊作  
神戸市中央区旗塚通 6-3-10  
TEL (078) 231-3321

---

オールスタイル㈱

取締役社長 川上 勉  
神戸市中央区伊藤町121  
TEL (078) 321-2111

---

カネボウベルエイシー㈱

取締役社長 稲岡 必三  
神戸市中央区三宮町1丁目9-1-807  
センタープラザ東館8F  
TEL (078) 392-2101

---

㈱ベニヤ

取締役社長 松谷 富士男  
神戸市中央区三宮町1丁目10-1  
TEL (078) 332-3155

---

モロゾフ㈱

取締役社長 葛野 友太郎  
神戸市東灘区御影本町6丁目11番19号  
TEL (078) 851-1594

---



H. ISHIYAMA

キャンペーン「国際文化都市神戸を考える」の  
企画は以上5社の提供によるものです。



# 県民のシンボルとして 街並みの心の故里を遺してほしい

〈建築家〉  
武田則明



〈助教〉  
神戸大学工学部  
多淵敏樹



〈彫刻家〉  
新谷英子



〈助教〉  
神戸大学工学部  
嶋田勝次



〈洋画家〉  
石阪春生



●出席者

★いい建築物を簡単に壊し過ぎ

編集部 国鉄元町駅北へ百メートルにある現兵庫県庁南庁舎を、移転して生活文化ホール建設が、現状保存して転用するかで、議論が闘わされているようですが、あの建物の歴史や内容を話して下さい  
嶋田 兵庫県の本庁舎として明治三十五年に、明治時代の代表的建築家山口半六により完成されました。と、いっても三年半の月日がかかり彼は完成を見ずに亡くなったのです。戦災で大部分が焼けたものの復興されて、分庁舎となりました。今までも美術館にしようという話もありましたが、何とか残ってきた次第です。

石阪 神戸の山手と栄町のちょうど中間という良い場所に位置していて壊すのは勿体ないですよ。

武田 建築物を取り壊す理由というのは、建物が老朽化してそれこそ天寿を全うした場合、新しい機能に対応できない設備である場合経済上それを取り壊してもっと利益をあげる場合の三つぐらいいだと思っんです。この庁舎はまだ壊すほどの寿命ではないという立証もされているし、おそらく三番目の理由でしょう。県としては高層ビルを建てることを考えているのかもしれないが、八十年も経てきたものを限られた我々の世代だけの

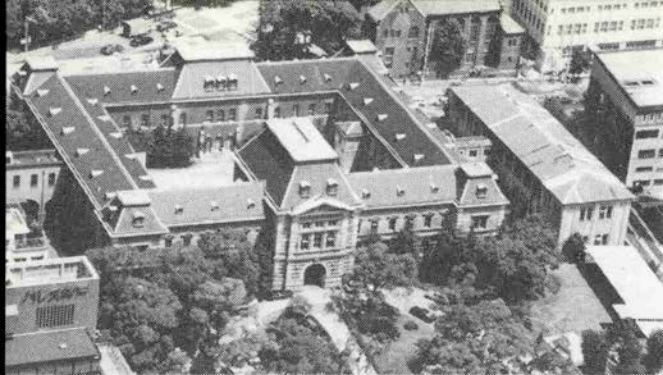
判断で壊せないはずですよ。

そこで私達は「神戸の建築を考える会」より知事宛に現地保存要望書を提出したんです。

新谷 相楽園と栄光教会と南庁舎はバランスがとれていますね。もし南庁舎を壊すと又他の建物もどんどん壊されそうです。我々が次の世代へ受け渡しして、文化の保存をすべきですよ。明治時代から県民が親しんだ建物ですもの。

多淵 古い寺や神社の場合は、残す基準が決まっていますが、近代建築や現代の建築にはそれがないんです。構造的には大丈夫だし、都市景観の点からも調和を保つ物として残したいです。考えてみると保存する理由の方が、ずっと多いわけですよ。今後どう活用するかが問題だ。

嶋田 古い歴史を持つ兵庫県や神戸市には、有名な建築家が造った建物が多く、南庁舎もそのひとつです。山口半六の建物は二つも重要文化財に指定されています。四十二才の若さで亡くなりましたが「山口半六建築作品集」も出版されているほどです。これほどの人の建物を壊す論理がわからない。  
一等地にゆったりしたスペースをとるのは、勿体ないことでなく公共だからできることです。  
石阪 高層化して四角い窓だけの近頃の建物は、シャープだけれど



明治時代の建築の傑作「兵庫県南庁舎」（写真提供「雪」）

殺風景です。複雑な意識と構造を持ったこのような建物も残さない」と街並みを見た場合心のふるさとが失なわれていきますよ。

**武田** 日本で建てられた県庁の中では北海道庁に次いで二番目に古いんです。その位の価値と誇りを持たたいですね。

**石阪** 焼き物なんかは絶対に壊されないのに不思議と建築物はボカインと壊されてしまうね（笑）。

**多淵** 東南アジアとか発展途上国は文化財をあまり大事にせず平気で壊すんです。ところがヨーロッパでは戦争で破壊されてもレンガのひとつずつを拾ってきて、全く同じに修復するんです。兵庫県だ

って質の良いこういった建物には誇りを持って保存したいですね。

#### ★県民のシンボルとして守ろう

**新谷** 昔の建物は天井も高くて、精神衛生上良いんですよ。

**嶋田** 日本人は建築物を半年とか一年で早く作りすぎるんですよ。だから「建てた」という意識に欠けているんじゃないかな。

**石阪** 受注生産的だからね（笑）。

建築家はコンクリートが発明されて、悲しい職業になったね（笑）。流し込んで固まる、豆腐みたいなもんだから（笑）。イーजीに出来る物はやはりイーजीに壊される

**武田** 少なくともこの建物は、レンガと石ですからね。

**新谷** エレベーターがないとか、冷暖房設備がないとか、便利さだけで文化の高さは測れませんね。もしこの建物を壊すとしたら、現存以上の立派な建築物を建ててもらわないと困りますね。

**多淵** しかし、実際鉄筋コンクリートで建て直しても、三十年位の寿命で又壊す破目になる（笑）。

**編集部** それでは、次の段階としてこの建物をどう活かすかということについて意見をお願いします

**嶋田** まず前提として、移転でなく現在の場所のままということが大切ですね。

**多淵** 立て看板みたいに前部だけ

の移転しかできませんからね。

**石阪** それと神戸市は少しずつ遺してますが、兵庫県は何も遺していないのでこれは遺して欲しいね

**武田** 兵庫県のシンボルですよ。

たとえ県民が壊せといっても県が守るのならわかる話ですね。

**多淵** 私が知事だったら絶対に知事室を南庁舎に設けます。景色も良いしビルの中より良いと思う。

**嶋田** 私は以前から迎賓館が良いと言ってるんです。県史の編纂が済めばその資料を集めて古文書館にしてもいいですね。

**石阪** 郷土作家、小磯良平、金山平三、東山魁夷といった画伯もおられるし、スケールのある兵庫県のレベルを示すような美術館ができていいですよ。

**新谷** 県内でまだまだ知られていない郷土民芸品を集めて展示し、県民に開放すると愛着が湧くわね

**嶋田** 公共の建物だから、儲けるという経済の論理はいらないね。

**多淵** 裁判所とこの建物だけは残すことに死守したいね。

**武田** 実は山口半六の孫にあたるインド哲学で著名な東大名誉教授の中村元氏がこのために神戸まで講演に来てくれます。やはり愛着心があるんでしょうね。

**石阪** 愛を持って美しい歴史を遺してもらいたいね。文化の判る知事さんだからぜひお願いしたい。



暑中  
お伺い  
申し上げます  
一九八一年 盛夏



絵・山本 大慈

# 川崎製鉄株式会社

取締役社長 岩村 英郎  
神戸市中央区北本町通二丁目一番二八号  
電話(〇七八)二二一四一四一四

# 株式会社 ダイエー

代表取締役 中内 功  
大阪府吹田市豊津町九一  
電話(〇六)三八〇一四一四四

# 柏井紙業株式会社

取締役社長 柏井 健一  
神戸市中央区加納町四丁目一〇二二  
電話(〇七八)三二一三六〇一

# 兵庫日産自動車株式会社

取締役会長 嘉納 正治  
取締役社長 山口 一夫  
神戸市中央区脇浜町三丁目一番一八号  
電話(〇七八)二五一五二三〇

# UCC上島珈琲本社

代表取締役社長 上島 達司  
神戸市中央区多聞通五一  
電話(〇七八)三四一三六〇六

# 神栄石野証券株式会社

取締役社長 石野 成明  
神戸市中央区栄町通一丁目二二五  
電話(〇七八)三九一〇〇〇一

# 株式会社 ノザワ

取締役社長 野澤 太一郎  
神戸市中央区浪花町一五  
電話(〇七八)三九一七二二一

# 田崎真珠株式会社

取締役社長 田崎 俊作  
神戸市中央区旗塚通六丁目三一〇  
電話(〇七八)二三一一三三二一

# 三輪運輸工業株式会社

取締役社長 三輪 吉郎  
神戸市中央区脇浜町三丁目一一  
電話(〇七八)二五一五〇〇一

神戸地下街株式会社

取締役社長 宮崎 辰雄  
取締役副社長 長島 隆  
神戸市中央区三宮町二丁目一〇一  
電話(〇七八)三九一―四〇二四

菊正宗酒造株式会社

代表取締役 嘉納 毅六  
神戸市東灘区御影本町二丁目七―五  
電話(〇七八)八五一―〇〇〇一

島文工業株式会社

代表取締役 島田 文六  
神戸市灘区岩屋中町四丁目二―七  
電話(〇七八)八七一―五一八一

関西貿易株式会社

取締役社長 竹田 剛男  
神戸市兵庫区出在家町二丁目六一―九  
電話(〇七八)六七一―六〇二一

(株)神戸新聞社  
(株)デイリースポーツ社  
(株)サンテレビジョン  
(株)神戸新聞会館  
取締役社長 光田 顕司

株式会社 三星堂

取締役社長 上林 英一  
神戸市中央区山本通二丁目四―一  
電話(〇七八)二三一―四三三一

近藤忠商事株式会社

代表取締役 近藤 忠吉  
神戸市中央区加納町二丁目一番七号  
電話(〇七八)二三一―四三二〇

株式会社 淡路屋

取締役社長 寺本 湍  
神戸市中央区相生町三丁目一―神戸駅構内  
電話(〇七八)三五一―六八二

稲岡工業株式会社

取締役社長 稲岡 每一  
加古川市志方町横大路八七八番地  
電話(〇七九四)五二一―二三一四

神戸信用金庫

理事長 高村 幸男  
神戸市中央区浪花町六一番地  
電話(〇七八)三九一―八〇二(大代表)

光印刷株式会社

取締役社長 南部 圭三  
西宮市津田町三一六  
電話(〇七九八)三六一―一五五一

(株)南インターナショナル

代表取締役 南 泰吉  
神戸市中央区浜辺通五丁目一―四  
神戸商工貿易センタービル七〇一  
電話(〇七八)二三二―一三三〇一

今津建設株式会社

取締役社長 今津 成生  
神戸市兵庫区吉田町二丁目六―四  
電話(〇七八)六七一―三六三二四

(株)エヌ・ビー・フーズ

代表取締役 保田 信之  
神戸市東灘区魚崎西町四丁目一―三  
電話(〇七八)八五一―四五九五

神戸輸入促進フォーラム理事長  
田嶋株式会社取締役社長  
田嶋 克巳  
神戸輸入品卸売センター(田嶋ビル)  
神戸市中央区磯辺通四丁目二番八号  
電話(〇七八)二五一―二二三一四

鳴きやめて飛ぶ時蟬の見ゆるなり

子規



暑中  
お伺い  
申し上げます

一九八一年 盛夏



絵・山本 大慈

株式会社 リ ザ

取締役社長 畑崎 廣敏

神戸市中央区三宮町一丁目九一七〇一  
電話(〇七八)三九一一六八〇一

㈱ 菊水 絵本店

代表取締役 社長 菊水 啓輔

神戸市中央区多聞通三丁目三一五  
電話(〇七八)三八二一〇〇八〇

株式会社 ユーハイム

取締役社長 河本 春男

神戸市東灘区住吉宮町六丁目一五二三五  
電話(〇七八)八一一一二二二二

株式会社 木下真珠

代表取締役 木下 章夫

神戸市中央区山本通一丁目七七七  
電話(〇七八)二二一〇四八七

剣菱酒造株式会社

取締役社長 白樫 政一

神戸市東灘区御影本町三一二一五  
電話(〇七八)八一一一〇一三一

合名会社 高橋兄弟商会

代表社員 高橋 利栄

神戸市中央区山本通一丁目六一二〇  
電話(〇七八)二二一〇〇七五

株式会社 アオイ

代表取締役 社長 酒井 春海

神戸市中央区京町六七番地 建大ビル  
電話(〇七八)三二一一〇四五

栄光宝飾株式会社

代表取締役 岡 添貞 撫

神戸市中央区北野町二丁目六六  
電話(〇七八)二四二二四二四  
シールーム サロン・ド・パール北野  
神戸市中央区北野町四丁目異人館通り  
電話(〇七八)二二二二一四〇六

ゴンチャロフ製菓㈱

代表取締役 光 葉貞男

神戸市灘区船寺通四丁目二一八  
電話(〇七八)八八一一一一八八



サントリー株式会社 神戸支店

支店 長 浜 中 進 一  
神戸市中央区浜辺通五丁目一番一四号  
神戸商工貿易センタービル  
電話(〇七八)二三一一四七二一

株式会社 三 越 神戸支店

店 長 森 瀬 和 男  
神戸市中央区元町通六丁目二一六  
電話(〇七八)三四一一三三三三〇

ポートアイランド住宅(株)

取締役社長 星 野 晴 彦  
神戸市中央区磯上通四丁目二二三  
電話(〇七八)二五一六三三七二

店舗設備・設備・施工

株式会社 神 戸 日 建

取締役社長 小 野 原 啓 次  
神戸市中央区御幸通三丁目一〇  
電話(〇七八)二五二一一三二二

横山倉庫株式会社  
磯上モータープール

取締役社長 横 山 吉 雄  
神戸市中央区磯上通八丁目一五  
電話(〇七八)二三一一五三一

包装資材・農業資材・産業資材

東神物産株式会社

取締役社長 富 永 幹 太  
大阪市東淀川区菅原一丁目〇一八  
電話(〇六)三二九一六一六一

麒麟麥酒株式会社神戸支店

支店 長 桑 原 通 徳  
神戸市中央区御幸通四丁目一  
電話(〇七八)二五一八一一一四

自社焙煎珈琲・紅茶卸

ナカヒラコーヒー

代 表 者 中 平 慶 三  
神戸市兵庫区湊町三丁目三一六  
電話(〇七八)五七五一一五八六〇

㈱トップナツチ神戸営業所

営業所長 新 井 和 宏  
神戸市中央区琴緒町五丁目三十五グリ  
ンシャビル2階  
電話(〇七八)二四二一二六九五

大和実業グループ  
大和実業株式会社

取締役社長 岡 田 一 男  
本部 大阪市北区芝田町二丁目  
一番一八号 西歌急ビル二〇階  
電話(〇六)三七二一八五七一

㈱ヤマギワ神戸店

取締役店長 安 藤 捷 二  
神戸市中央区二宮町二丁目四一五  
電話(〇七八)二四一一二一一一

丸山印刷株式会社

代表取締役 丸 山 茂  
神戸市中央区八幡通二丁目一〇  
電話(〇七八)二三一一三一四一

桑田硝子株式会社

代表取締役 桑 田 正 造  
神戸市中央区多聞通四丁目一  
電話(〇七八)三七一一一八六一

不妊・避妊クリニック

ワシオ産婦人科診療室

室 長 鷺 尾 隆  
神戸市中央区元町通二丁目九一六(石原  
ビル)  
電話(〇七八)三九一一五九一九

ナニワ印刷株式会社

取締役会長 西 井 二 郎  
取締役社長 西 井 雄 三  
大阪市北区天満一丁目九一  
電話(〇六)三五一一七二七一

風鈴の音を點ぜし軒端かな

虚子



花とマイムの舞台「魔芯想」より

## 造られた花と女の情念

太田タマコさん(タマコオリジナルフラワー主宰)に聞く

部屋に飾られている美しいアートフラワーというより一種の舞台美術、造型だった。ヨネヤママコさんの情念の緊張を、花自身も演じるかのように暗い舞台に浮かんでいる。美しく優しい形の造花ではなかった――。

六月二十日、芦屋ルナホールで開かれた太田タマコの造花とママコのマイムの舞台「魔芯想」、この舞台の演出家でもある太田さんに話を伺う。情念のドロドロした所を全く感じさせない彼女が演出する「情念」について。

――「魔芯想」というのはどういうことですか。

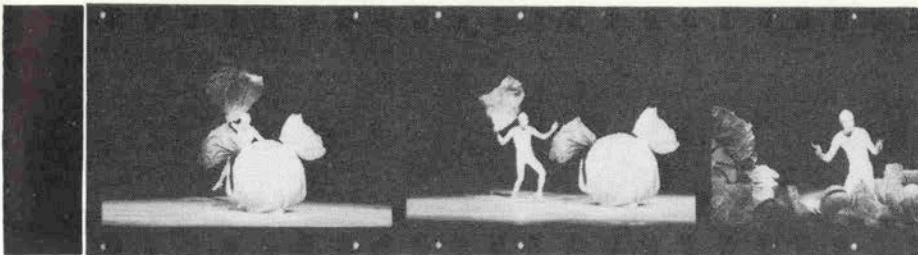
太田「花の芯に魔が宿っている……宿って欲しいという気持ちで作った造花のケシのことです。」

作られた花がくたくたになって、芯の所が色あせたり変形したり、萎えても萎えてもやっぱり存在し続けている、これが造花の命じやないかと思うのね。布で作っているのですから年月を経るとくたびれてボケてくるのですが凄まじく変化していったって欲しいと思うんです。

造花が老化しておばあさんになって、でもなおかつ花卉を持っている、だけど朱い花びらじゃないんですよ、血の色であって欲しい、女の情念のような物。情念が燃えるのはこんな風な草臥れた年……でしょ。そして造花の本当の姿がこういう中にあるように思うんです」

――どうしてママコだったのですか。

太田「造花は物をいわないで語る、マイムも動きだけで語る、精神性がどちらにもあってそこがすごく共通して



造花もまた出演者の如く、ママコを助け藤井傳三を手伝って舞台上に在った。右頁は花を作る人、藤井傳三。左頁は凄／＼ネヤママコ



いるような気がします。となるともうママコしかないというかんじ。彼女は立っているだけで妖気がただよう人ですよね、ビエロの舞台を拝見して、これはすごい、この妖気のようなものはぜひ花にも戴こうと思った。彼女のしなやかさ、丁寧な動き、私の表現しきれないもの——がこの花にからんだ時にいわゆる情念の世界ができるのじゃあないかと。

今回は舞台の前日にこちらにいらしたのですが、花を見てホッとしたといわれた。そして舞台が終わったあと『奇跡が起こったのよ』とまでいわれるわけ。これだけ燃えた舞台は久しぶりだって。花で神経が安らいで花との出合いに自分を燃え立たせたといってくださいね」

十年前には岸田今日子さんと舞台をされましたね。

太田「あの時より女心が表現できるようになったと思います。四十過ぎないと本当の物ができないんじゃないかと思うの。もう一度ひと花咲かせたい——これが情念。女の燃えたぎるものがでてくるのじゃないでしょうか。ママコも四十六なんですよ」

——偽らないで自分が表現できるから、ですか。

太田「そうね、今までお芝居のようなところあったのですが四十過ぎたら開き直りというか、地に足のついたような……四十年間女を生きてきたという自信かしら」

——花は女ですか？女心？

太田「違うと思う。作るのが女だったから女心の花だったかもしれないが、造花より自然の花の方がずっと美しいですよ。枯れるのも儂いのも美しい。……残り続ける造花は偽りのようなまやかしのような物だけど、私にはかえってそれが惨めで愛しいと思えるんです。愛しい花っていうのは作り手がこめる何かがなくってはならない、形に見えない物がなければならぬと思うんです。

私が花が好きで好きでというので花を作っているというより、人間として生きる自分を表現する方法として花を見つけたという気が、本当はしているんです」





★目的を持った女性のためのファッション

盛夏というのに大手百貨店主催の毛皮ショウが早くも開かれていた。6月3日はそう神戸店が江夏子さんをゲストに、6月6日は大丸神戸店がヘレン・ヒギンズの司会でショウを催し、女性客で賑わった。



毛皮は女性の永遠の憧れ

オリエンタルホテルで催された大丸神戸店のロイヤルファークレクションは、ロサンゼルス、フオックスなど高級化の傾向で豹や虎など

ワイルドなものが注目されている。

ゆったりとしたラインで重ね着に合わせられるデザインが多く、目的を持った女性のための毛皮が4つのパートに別れて紹介された。会場にはビエール・バルマンやジバンシイ等海外ブランドを中心に700点が展示された。

★まい・しよぶで心の交流を広げよう

名谷須磨百貨2階に4月25日「まい・しよぶ まい・きやうりー」がオープンして話題を呼んでいる。これは婦人の福祉活動への参加のひととして、市民福祉の振興のために展開しているもので、5人のボランティアの方が当番制で頑張っている。



一度お立寄りになっては

まい・しよぶ まい・きやうりー ぶっころん ぶっころん ぶっころん ぶっころん ぶっころん

不自由な方々、そして福祉施設の人たちが、趣味を生かして作られた手芸品・工芸品・日用雑貨品などの手作りの品物を預り展示し、販売している。自分の作った物が並べられ、売れていくのは皆さんの励みになっています。よーとボランティアの諸君には市内の福祉施設などの活動の様子や、地域の人の写真・作品などが展示されている。

名谷須磨百貨2階ブレイクガイド前  
電話 791-4335 まい・しよぶ 毎土  
日曜日 午前11時～午後6時

★コットンと京染めの出会いを神戸で

京都の染工房一騎舎が6月9日14日まで三宮の画廊ラベンダーで手描き夏服展を開催した。手描「染め」というととかく絹の素材を思い



山田省吾、浅野英次、斎藤洋の各氏

が、一着だけの個性のウナを、おしやれんで

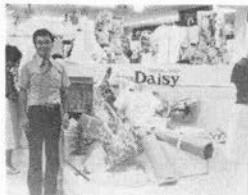
もらおうという趣向。地元京都や鎌倉に次いで神戸でも初めての展示即売会となった。ワニビス、チュニク、パンツなど横浜の林ナナコさんによるデザインが50点余りディスプレイされた。一騎舎の斎藤洋さんは「絹では高価すぎる染めをもっと身近なものにして若い人にも親しんでもらいたい」と語る。着こなし次第で現代的にも装える。

染工房一騎舎／京都市下京区西七条比輪田町28番075-3151-2170

★阪急岡本駅前に新しいファッション空間

「CREO・クレオ阪急」OPEN 若々しいナウなヤングファッションとシックで伝統あるアダルトファッションが溶けあったお洒落の街、岡本に新しいファッションスペース「CREO・クレオ阪急」が6月27日オープンした。

CREOとはラテン語で「創造する」という意味、新しいファッションを創造しようという願いで名付けられた。1フロアーが6つのコーナーに分かれており「デイジー・スギヤ」「ボニー」「レビ」「ジョーリー」「ワコー



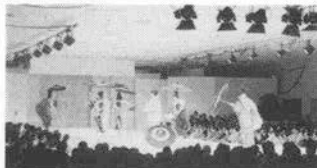
デイジー・スギヤ店内

ル」「コスメティック」の個性豊かなテナントが顔を揃えている。クレオ阪急／神戸市東灘区岡本一丁目11の36番078-4531-0352

★フィナーレは「白浪五人男」で

「8・10秋冬やまもと寛斎パリコレクション」が6月16日、大阪マーチャンダイズ・マートの2F、ABCホールで開催された。

東洋の美を追求する寛斎は、今回もお経や枯れすすき等日本の古い曲をBGMに使って唐獅子、朝鮮の虎、フィナーレは白浪五人男と西洋人が興味をそそる大迫力で素材も柄タ



白浪五人男の見せ場

100%商品化するのは今回ばかりの色を抑えた」とは寛斎の弁だが、唐獅子の絵柄の刺しゅうや歌舞伎の絵柄のカラフルなプリントなど、目にも鮮やかで、超満員のファンから喝采を浴びていた。

★にぎわう「81シンガポールフェア」

大丸神戸店が6月11日16日まで「81シンガポールフェア」が開かれ、6階催し会場は南国ムード一色。

会場入り口にはシンガポールの象徴であるマライオン、複葉や、名物の人力三輪車「トライショー」が飾られ、蘭の花もいっぱい。パティック（ろうけつ染め更紗）、民芸品、藤製のリビングセットなどが展示即売された。



パティックのドレス

25点と、尼子由利さんがデザインした7点が紹介された。従来のパティックとは違う明るく大胆な色彩、軽快な綿の肌触りで色落ちがなく、夏の素材として最高の。訪れた女性客からは「涼しそうね」との声しきりだった。



Natural House guide to healthy living  
**Natural House**  
ナチュラルハウス 神戸店

## 玄米には生命があります。

玄米と白米を湿らせた状態にしておきます。数日後、白米は腐りますが、玄米からは芽がでてきます。つまり、玄米には生命があるのです。ところが、白米は玄米を精製するときに、この生命力の源でもある貴重な胚芽の部分と糠の部分を取り除いてしまいます。しかも、この取り除かれた部分にこそ、種々のビタミン、ミネラル、たんぱく

質、脂質、そして未知の栄養素や繊維成分といった諸種の栄養素が多く含まれているのです。ですから、白米は栄養素のスケガラといっても決して過言ではありません。このように私たちは、見ばえや食べ易さといった理由だけで、いつのまにか大切な栄養素を見逃していることが数多くあるのではないのでしょうか。

### より健康な生活への語らい。

“より健康な生活を送りたい”これは誰もの共通した願いです。ナチュラルハウスでは食生活の改善をテーマに、みなさまの健康な心身づくりのお手伝いをたく考えています。

- 自然食品コーナー ●栄養補助食品コーナー ●輸入食品コーナー
- 自然化粧品コーナー ●家庭用品コーナー ●ブックコーナー

7月3日OPEN——さらに大きくなる神戸店

■自然食料理の部屋・サントマト ■自然美容の部屋・サムソン&テリラ

■漢方薬の部屋・カンボウファーマシー

### ナチュラルハウス神戸店

神戸市中央区元町通り2-7-7 ☎(078)392-3661 / 年中無休  
営業時間 / 10:00A.M. ~ 8:00P.M.

#### 自由が丘店

東京都目黒区自由が丘1-13-14 ☎(03)718-1738

#### 下北沢店

東京都世田谷区北沢2-26-3 ☎(03)465-8556







★CASUAL SHOP **Daisy**〈デイズ〉

阪急岡本駅前・クレオ阪急にOPEN!



LADIES' WEAR KOBE OSAKA TOKYO

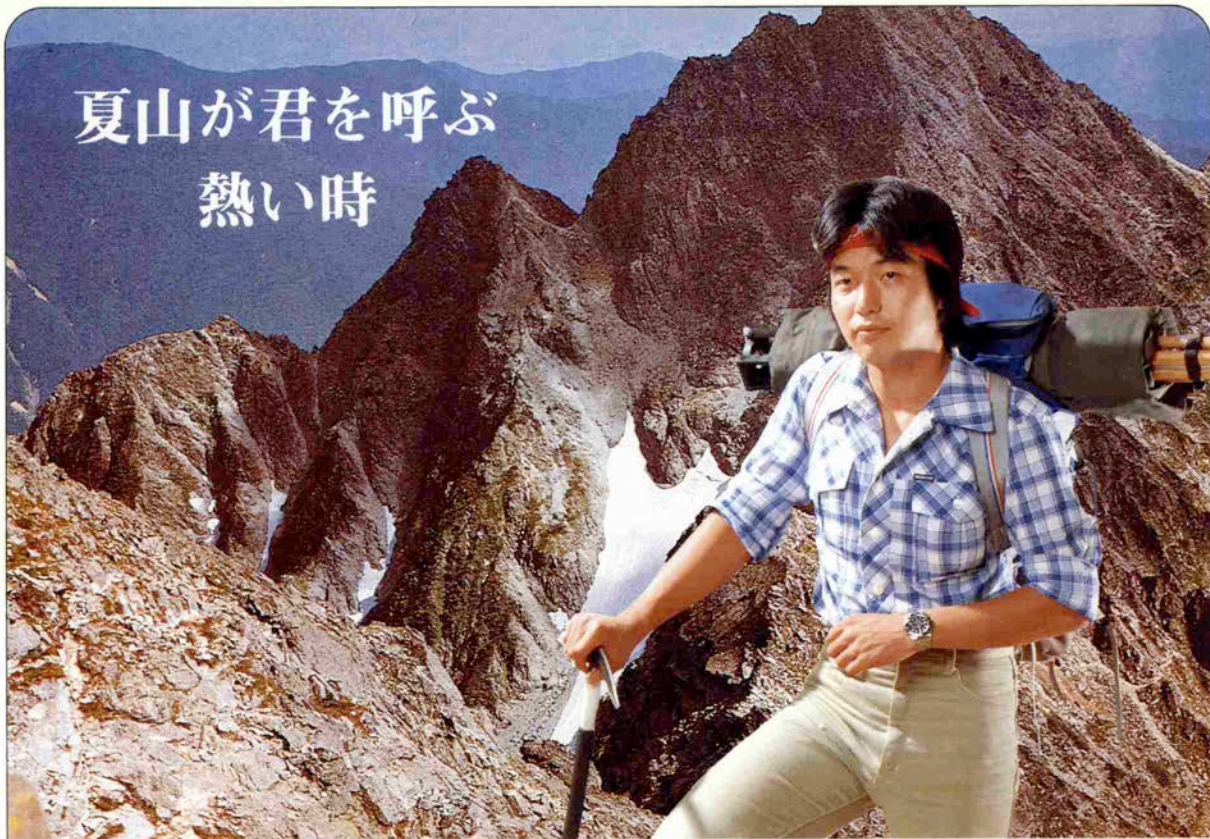
KOBE

SUGIYA

本店〈神戸トアロード〉 TEL078(331)3436  
 名谷店・阪急神戸店・六甲店・岡本店・芦屋川店・宝塚店・  
 梅田阪急三番街店・心斎橋パルコ・戎橋ホリディンスクウ  
 エア・西武大津店・西武八尾店・池袋パルコ・西武宇都宮店



夏山が君を呼ぶ  
熱い時



ROLEX ¥380,000

時計 / 宝石 / 貴金属

## 三宮時計店

●センター街店 ☎331-3691 ●さんちか店 ☎391-4663  
●京町店 ☎331-1267 ●名谷店 ☎791-8038

●フレンチエオMURA店 ☎391-3796 ●大阪虹のまち店 ☎(06)213-6061

- 写真の商品をご希望の方は、お電話いただければ、係の者が伺いいたします。
- 手続きが簡単で、お支払いのラクなショッピングクレジットを株式会社セントラルファイナンスが承っております。お求めの際はぜひご利用下さいませ。
- 15回払いの場合、初回27,850円、2回目以降27,800円×14



さんちか店

撮影協力 / ガイドの小屋

# 心のエレガンスを味と香りにこめて…

## ■ シェ・ラ・メールにしむら八月の椅子

スイスでは百年の歴史を誇る宝飾の名門ゴレイ・ブッシェルの日本株式会社の子代表取締役アンディ・ミューラー氏は背の高いスイス紳士。毎月ヨーロッパ、東南アジア等海外での仕事も多く、六カ国語をマスターされている国際人です。和子夫人も大学はアメリカ、キャセイ航空のスチュワーデスとして香港滞在などやはりグローバルな女性です。料理にかけては玄人はだしの和子夫人もしむらのヌーベル・キュイジーヌには、味はもちろん、店内の雰囲気にも大満足です。

*"I can't compare with other restaurant. It's a class by itself."*

(他の店とは比べものにならない。それほど素敵です)



左より和子夫人、石川辰雄シェフ、アンディ・ミューラー氏、川瀬喜代子オーナー



● 会員制

宮水COFFEEの

にしむら 珈琲北野店 1F

Chez la mère NISHIMURA

2F レストラン (にしむら小母さんの店)

★にしむら珈琲北野店(会員制)

〒650 神戸市中央区山本通2丁目1番20号 ☎078(242)2467

1F 珈琲サロン 10:00AM~11:00PM

2F フランス料理 シェ・ラ・メールにしむら 11:30AM~2:00PM 5:00PM~9:30(オーダーストップ)

第1・3月曜休





水本 武子〈守谷商会取締役大阪支店長水本信孝氏夫人〉

尚美〈松蔭女子学院大学英米文学科2回生〉

母「二人娘なのに、小さい時から活発というか積極的で、物怖じしない性格です。小学校一年生からピアノを習い、受験中も休まず、現在まで続けています。毎日二時間位弾いてますね。最近はテクニートーンも習い始めました。主人が礼儀作法とかけじめとかにすごく厳しい人なので間に立って私もヒヤヒヤです。バスケットをしたりテニスでこの夏は真黒になるでしょうね。」



語らいの時。香りの宮水珈琲。



宮水COFFEEの  
にしむら珈琲店

中山手本店(中山手1丁目) 221-1872 8:30AM-11:00PM

北野店(会員制・山本通2の1) 242-2467

□1F 珈琲サロン 10:00AM-11:00PM

□2F シェ・ラ・メール(フランス料理) 11:30AM-9:30PM

三宮店(国鉄三宮駅山側グリーンシャポービル) 241-2777 8:00AM-11:00PM

センター街店(三宮センター街) 391-0669 10:00AM-10:00PM

芦屋店(阪神芦屋駅浜側) 0797-31-0580 8:00AM-10:00PM

石屋川店(阪神石屋川駅浜側) 841-0763 8:00AM-10:00PM





# さわやかな夏の贈りもの...クール・デザート



Ring-Rin Ho (16歳・中国/左), Pam Willoughby (16歳・アメリカ/右)

fruit jelly

オレンジ・パイン・グレープの  
3種類あります。



全国各地への配達、低料金で承ります。

お菓子の  
**コトブキ**

神戸市中央区北長狭通1-9-1  
☎(078)391-8681(代)

カメラ／米田定蔵、撮影協力／大丸

あらゆるパーティ、コンパ、レセプションをトム・キャンティで  
デキシーランドでおなじみの中川宗和(p)とサミー川島(bjo)が演奏しています。



マスターが皆さんにごあいさつ



料理のテーブルは女性占領?



夏の夜は生ビールで乾杯!



歌のゲストは湯井一葉さん



新谷英夫さんの顔も

Have a friendly time!  
年中無休

トム・キャンティで  
フレンドリーなKOBEを。

●営業案内●

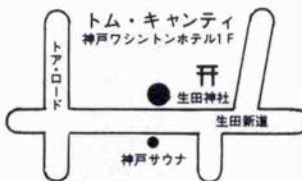
①ドリンクメニュー

国産ウイスキーボトル	¥7,000
スコッチウイスキーボトル	¥8,000
生ビール (大)	¥800
〃 (中)	¥600
〃 (小)	¥500

②料理メニュー

オックスチールスープセット (チーズトースト・ソイシ付)	¥1,500
サーモンクレープ 込み焼き (オムレツ風)	¥900
ビーフストロガノフサラダ付 (トム・キャンティ風)	¥2,000
相模サラダアカルト	¥600~¥800

サービスタイム ティナーコース (5:00~8:00) ¥2,000



トム・キャンティ

神戸市中央区下山手通2-11-5 神戸ワシントンホテル1F  
TEL (078) 331-2122 PM5:00~AM2:00

あらゆる パーティー・コンパ・レセプションをプログラム致します。  
ご予算に合わせてコーディネート致します。  
立食パーティー ¥3,000より、20名様より80名様迄